

# ARCHITECTUS

Nr 2(46)

2016

kwartalnik



## Spis rzeczy

### Wydawca

Wydział Architektury  
Politechniki Wrocławskiej

### Patronat

Polski Komitet Narodowy ICOMOS  
Polska Akademia Nauk  
Oddział we Wrocławiu

### Rada Naukowa

Zbigniew Bać (Polska)  
Michail Balzanikov (Rosja)  
Joaquim Braizinha (Portugalia)  
Kateřina Charvátová (Czechy)  
Małgorzata Chorowska (Polska)  
Hugo Dworzak (Liechtenstein)  
Nathalie Guillaumin-Pradignac (Francja)  
Tore I.B. Haugen (Norwegia)  
Robert Kunkel (Polska)  
Ada Kwiatkowska (Polska)  
Bo Larsson (Szwecja)  
Aleksander Piwek (Polska)  
Janusz Rębielak (Polska)  
Vladimír Šlapeta (Czechy)  
Elżbieta Trocka-Leszczyńska (Polska)

### Redaktor naczelny

Ewa Łużyniecka

### Sekretarz

Ewa Cisek

### Projekt okładki

Artur Błaszczyk

[www.architectus.arch.pwr.wroc.pl](http://www.architectus.arch.pwr.wroc.pl)

e-mail: [architectus@pwr.edu.pl](mailto:architectus@pwr.edu.pl)

<i>Dwadzieścia lat minęło...</i> .....	3
Ewa Łużyniecka, Paweł Konczewski, <i>Cellarium z XIII w. w klauzurze dawnego opactwa cysterek w Trzebnicy</i> .....	9
Janusz Nowiński, <i>Lapides vivi, Deus est lux, ecclesia est paradus – kościół cysterski w średniowieczu nośnikiem znaczeń symbolicznych...</i> .....	25
Bogna Ludwig, <i>Miasta i miasteczka o nowożytnych formach na Dolnym Śląsku</i> .....	41
Katarzyna Foljanty, <i>Przekształcanie zabytkowych dworców i terenów kolejowych w struktury wielofunkcyjne</i> .....	65
Joanna Majczyk, <i>Projekty profesora Andrzeja Frydeckiego dla wrocławskich szkół wyższych</i> .....	79
Halyna Petryshyn, Tetyana Kazantseva, <i>Szkice architektoniczne jako metoda badania stylu i kompozycji zabudowy willowej we Lwowie</i> .....	95
Lubow Smirnowa, <i>Wstępna próba wykorzystania programu 123D Catch do inwentaryzacji wybranych elementów architektury opactwa cysterskiego w Rudach</i> .....	103
Jacek Wiszniewski, <i>Czynniki kształtujące przestrzeń publiczną</i> .....	113
Justyna Kleszcz, <i>Edukacja przez naturę. Ekologiczne place zabaw dla dzieci – geneza</i> .....	125
<b>Prezentacje</b>	
Bartosz Adamiczka, <i>Patrząc na rzekę – wrocławski waterfront</i> .....	141
<b>Sprawozdania</b>	
Janusz Rębielak, <i>Krótką informacją o działalności Komisji Architektury i Urbanistyki Oddziału PAN we Wrocławiu</i> .....	153

# ARCHITECTUS

No. 2(46)

2016

quarterly



## Contents

### Publisher

Faculty of Architecture  
Wrocław University of  
Science and Technology

### Patronage

Polish National Committee ICOMOS  
Polish Academy of Sciences  
Branch in Wrocław

### Editorial Counsel

Zbigniew Bać (Poland)  
Michail Balzanikov (Russia)  
Joaquim Braizinha (Portugal)  
Kateřina Charvátová (Czech Republic)  
Małgorzata Chorowska (Poland)  
Hugo Dworzak (Liechtenstein)  
Nathalie Guillaumin-Pradignac  
(France)  
Tore I.B. Haugen (Norway)  
Robert Kunkel (Poland)  
Ada Kwiatkowska (Poland)  
Bo Larsson (Sweden)  
Aleksander Piwek (Poland)  
Janusz Rębielak (Poland)  
Vladimír Šlapeta (Czech Republic)  
Eliška Trocka-Leszczczyńska (Poland)

### Editor-in-Chief

Ewa Łuzyniecka

### Secretary

Ewa Cisek

### Cover designer

Artur Błaszczak

www.architectus.arch.pwr.wroc.pl

e-mail: architectus@pwr.edu.pl

<i>Twenty years have passed...</i> .....	3
Ewa Łuzyniecka, Paweł Konczewski, <i>Cellarium from the 13<sup>th</sup> century in the enclosure of the former Cistercian Abbey in Trzebnica</i> .....	9
Janusz Nowiński, <i>Lapides vivi, Deus est lux, ecclesia est paradisu – the Cistercian church in the Middle Ages as a carrier of symbolic meanings</i> .....	25
Bogna Ludwig, <i>The modern forms of towns in Lower Silesia</i> .....	41
Katarzyna Foljanty, <i>Transformation of historic stations and railway areas into multi-purpose structures</i> .....	65
Joanna Majczyk, <i>Projects by Professor Andrzej Frydecki for universities in Wrocław</i> .....	79
Halyna Petryshyn, Tetyana Kazantseva, <i>Architectural sketches as a method of stylistic and composition research of villa housing in the city of Lviv</i> .....	95
Lubow Smirnowa, <i>An attempt at applying 123D Catch to survey selected elements of architecture of the Cistercian Abbey in Rudy</i> .....	103
Jacek Wiszniowski, <i>Factors forming public spaces</i> .....	113
Justyna Kleszcz, <i>Education through nature. Ecological playgrounds – the genesis</i> .....	125
<b>Presentations</b>	
Bartosz Adamiczka, <i>Looking at the River – Wrocław's waterfront</i> .....	141
<b>Reports</b>	
Janusz Rębielak, <i>Brief information about activities of the Committee for Architecture and Town Planning of Wrocław Branch of the Polish Academy of Sciences</i> .....	153

## WSKAZÓWKI DLA AUTORÓW

Redakcja pisma Wydziału Architektury Politechniki Wrocławskiej „Architectus”, chcąc usprawnić prace redakcyjne i edytorskie, prosi wszystkich Autorów o przestrzeganie zaproponowanych zasad w przygotowywaniu tekstów i materiałów ilustracyjnych. Zasady te należą do powszechnie obowiązujących.

### Informacje ogólne

Redakcja przyjmuje niepublikowane wcześniej prace dotyczące teorii architektury, urbanistyki, kształtowania zieleni, estetyki itp. z następujących działów:

- a) Dziedzictwo i współczesność
- b) Prezentacje
- c) Nasi mistrzowie
- d) Sprawozdania.

Czasopismo ukazuje się w dwóch wersjach językowych, dlatego Redakcja przyjmuje prace w języku polskim, angielskim lub innym języku kongresowym. Artykuł powinien liczyć od 0,5 do 1 arkusza wydawniczego w języku polskim.

Po akceptacji artykułu do druku Wydawca nabywa ogół praw do druku i rozpowszechniania na wszystkich polach eksploatacji. Publikacje mają wszelkie prawa zastrzeżone. Żadna część publikacji nie może być reprodukowana żadnymi dostępnymi środkami, publikowana ani udostępniana bez zgody Wydawcy i właścicieli praw autorskich.

Wersją pierwotną czasopisma jest wersja on-line.

### Recenzje

Autorzy, przysyłając pracę, wyrażają zgodę na proces recenzji. Procedury recenzowania są zgodne z wytycznymi MNiSW zamieszczonymi na jego stronie ([www.nauka.gov.pl](http://www.nauka.gov.pl)). Wszystkie nadesłane prace są poddawane ocenie w pierwszej kolejności przez Redakcję, a następnie przez Recenzenta. Obowiązuje zasada dwustronnej anonimowości (double-blind). Autor jest informowany o wyniku recenzji. Ostateczną decyzję w sprawie przyjęcia do druku podejmuje Redaktor Naczelny.

### Zapobieganie nierzetelności naukowej

Redakcja nie przyjmuje artykułów, w których występują zjawiska „ghostwriting” i „guest authorship”, a wszelkie wykryte nieprawidłowości będą ujawniane przez Redakcję.

### Odpowiedzialność cywilna

Redakcja stara się dbać o merytoryczną zawartość pisma, jednak za treść artykułu odpowiada Autor. Redakcja i Wydawca nie ponoszą odpowiedzialności za ewentualne nierzetelności wynikające z naruszenia przez Autora pracy praw autorskich.

Autorzy otrzymują 1 egzemplarz pisma, w którym zamieszczono artykuł.

### Artykuł

Do Redakcji należy dostarczyć jeden wydruk całego artykułu (wydruk komputerowy na stronie A4, z zachowaniem podwójnej interlinii i marginesem równym 3 cm

przynajmniej z jednej strony). Koniecznie trzeba do niego dołączyć osobny wydruk wszystkich rycin i tabel.

#### 1. Na pierwszej stronie należy podać:

- tytuł pracy w języku polskim i angielskim
- tytuł skrócony, który będzie umieszczony w żywej paginie (w obu wersjach językowych)
- pełne imię i nazwisko Autora/Autorów pracy \*

\* w przypisie dolnym: pełną nazwę ośrodka/ośrodków, z którego pochodzą Autorzy (w oficjalnym brzmieniu).

2. **Streszczenie** – do artykułu należy dołączyć streszczenie w dwóch wersjach językowych (polskiej i angielskiej). Streszczenie nie może liczyć więcej niż 300 słów.

3. **Słowa kluczowe** w języku polskim i angielskim (3–5 słów).

4. **Przypisy** – zaleca się stosowanie przypisów rzeczowych (komentujących i uzupełniających fragmenty tekstu), a nie będących li tylko powołaniami na bibliografię.

5. **Skróty, symbole, terminy obcojęzyczne** – należy używać tylko standardowych skrótów czy symboli, przy czym należy pamiętać o podaniu pełnej nazwy przy pierwszym pojawieniu się terminu w tekście.

#### 6. Bibliografia

Bibliografia powinna być uporządkowana według kolejności cytowań. Nie może zawierać więcej niż 30 pozycji. Do każdej z tych pozycji powinien znaleźć się stosowny odnośnik w tekście (numer pozycji w nawiasie kwadratowym). Bibliografię należy umieścić na końcu tekstu. Obowiązując następujący zapis adresów bibliograficznych:

##### • książki:

nazwisko i inicjał imienia autora, tytuł pracy, tom, nazwę wydawcy, miejsce i rok wydania, np.:

[1] Huntington S.P., *Zderzenie cywilizacji i nowy kształt ładu światowego*, MUZA, Warszawa 2008.

##### • artykuły z czasopisma:

nazwisko i inicjał imienia autora, tytuł pracy, nazwę czasopisma w cudzysłowie, rok, tom, strony, np.:

[1] Norberg-Schulz Ch., *Heideggera myśli o architekturze*, „Architektura” 1985, Nr 1(243), 18–21.

##### • prace zbiorowe:

nazwisko i inicjał imienia autora, tytuł pracy, [w:] inicjał imienia i nazwisko redaktora, tytuł pracy, tom, nazwę wydawcy, miejsce i rok wydania, strony np.:

[1] Butters Ch., *Housing and timber construction in Norway: status, trends and perspectives for sustainability*, [w:] K. Kuismanen (red.), *Eco-House North*, Pohjois-Pohjanmaan Litto/Econo projekti, Oulu 2007, 138–147.

#### 7. Ilustracje i tabele

W pracy można zamieścić do 10 ilustracji (w zależności od objętości pracy). Wszystkie ilustracje i tabele muszą być ponumerowane (zgodnie z kolejnością ich omawiania/pojawiania się w tekście) i opatrzone podpisami (w dwóch wersjach językowych – polskiej i angielskiej). W tekście należy umieścić powołania na wszystkie ilustracje i tabele (w odpowiedniej kolejności, w nawiasach okrągłych).

#### 8. Załączniki:

- adres Autora odpowiedzialnego za korespondencję, zawierający tytuł naukowy, imię i nazwisko, adres

- ośrodka, numer telefonu, adres e-mail (do wiadomości Redakcji)
- podpisane odręcznie oświadczenie, że praca powstała zgodnie z zasadami etyki obowiązującymi w nauce (wzór dostępny na stronie www czasopisma)
  - pisemną akceptację artykułu przez promotora (doktoranci).

### **9. Wersja elektroniczna**

Wraz z wydrukiem należy dostarczyć wersję elektroniczną pracy na nośnikach CD, DVD lub mailowo. Tekst w wersji ostatecznej (dokładnie tej samej co na wydruku) powinien być wpisany z rozszerzeniem rtf lub doc (docx). Ilustracje mogą być zapisane w powszechnie stosowa-

nych formatach graficznych TIFF, PCX, BMP, JPG (niekompresowany). Rozdzielczość takich plików musi wynosić 300 dpi.

Prace przygotowane niezgodnie z przedstawionymi zaleceniami będą odsyłane Autorom w celu uzupełnienia.

### **Korekta autorska**

Po opracowaniu redakcyjnym artykułu i akceptacji tekstów przeznaczonych do druku Autorzy nie dokonują zmian w tekście, można jedynie poprawić błędy, które wynikają z formatowania i nanoszenia koniecznych poprawek redakcyjnych w tekście.

Autorzy są zobowiązani do wykonania korekty autorskiej w ciągu 3 dni od jej otrzymania.